

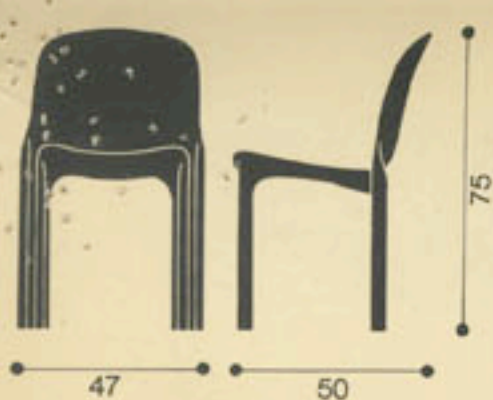
Artemide

Lampade, mobili
coperti per arredare
20010 Pioggiana Marone (MI) - Tel. 02/7602071
Telex: 320221/ARTEM I
Banco di Credito Italiano - 20122 Milano
Cassa di Risparmio di Milano - Tel. 02/7602071 - 794039

Anno 7 - n. 29 - 4° trimestre 1973 - L. 100/73
Aut. Tribunale di Milano n. 152 del 15/5/73
Distributore: Ernesto Diamanti
grafica: G. & R. Associati - foto: T. Niccoli
Stampa: Officina d'Arte Grafica A. Lorenzi & C. - Milano
Spedizione in abbonamento postale Gruppo IV

Mensa arredata dalla Foster Wheeler Italiana a Milano
dalla segreteria della Gianfranco Moschini





Selene

design: Vico Magistretti
Museum of Modern Art New York

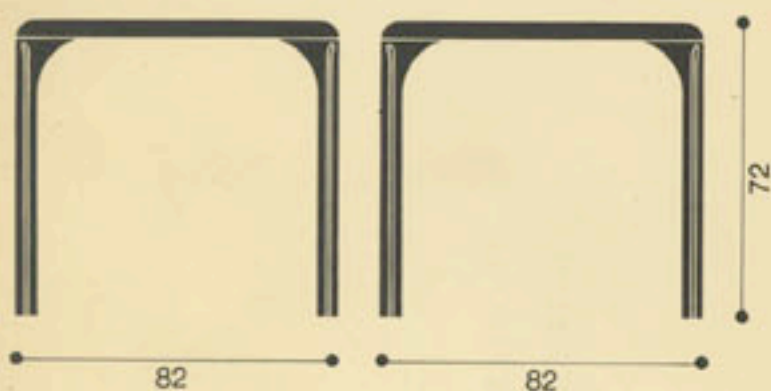
Sedia sovrapponibile in resina rinforzata nei colori bianco, marrone testa di moro e verde.

Chaise empilable en résine renforcée blanche, marron foncé et verte.

Stackable chair in reinforced resin in white, dark brown and green.

Stapelbarer Stuhl aus verstärktem Kunstharz in weiss, kastanienbraun und grün.

Silla superponible en resina reforzada en los colores blanco, marron oscuro y verde.



Stadio 80

design: Vico Magistretti
Museum of Modern Art New York

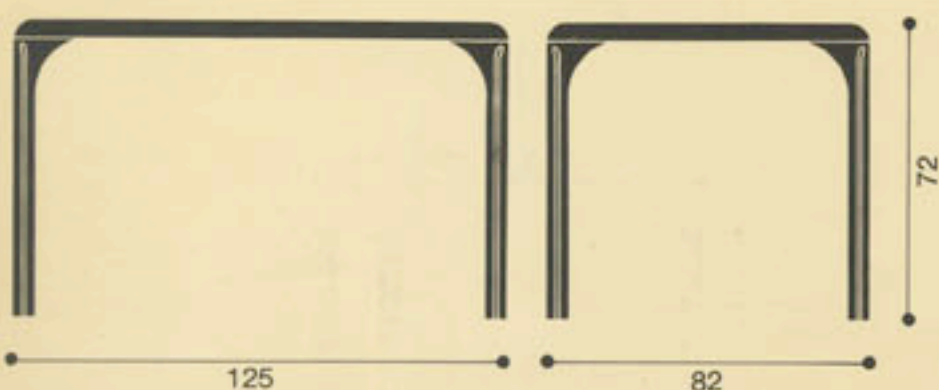
Tavolo smontabile in resina rinforzata nei colori bianco, marrone testa di moro e verde.

Table démontable en résine renforcée blanche, marron foncé et verte.

Table with detachable legs in reinforced resin in white, dark brown and green.

Tisch zerlegbar aus verstärktem Kunstharz in weiss, kastanienbraun und grün.

Mesa desmontable en resina reforzada en los colores blanco, marron oscuro y verde.



Stadio 120

design: Vico Magistretti

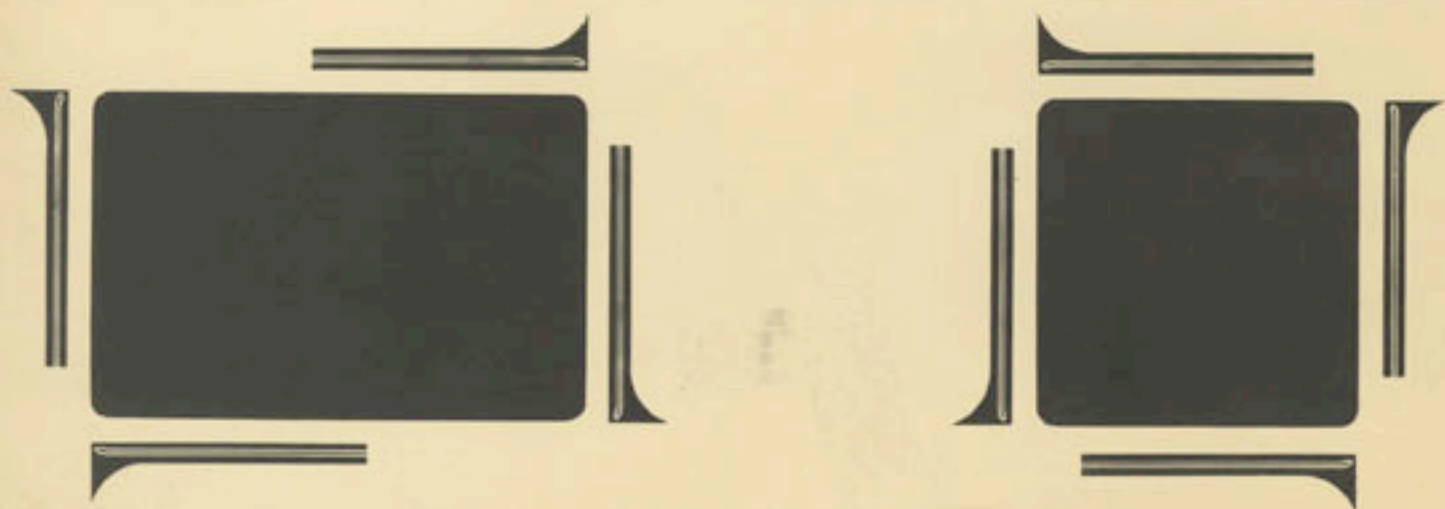
Tavolo smontabile in resina rinforzata nei colori bianco, marrone testa di moro e verde.

Table démontable en résine renforcée blanche, marron foncé et verte.

Table with detachable legs in reinforced resin in white, dark brown and green.

Tisch zerlegbar aus verstärktem Kunstharz in weiss, kastanienbraun und grün.

Mesa desmontable en resina reforzada en los colores blanco, marron oscuro y verde.



La resina rinforzata La résine renforcée The reinforced resin Das verstärkte Kunstharz La resina reforzada

La résine renforcée est une matière plastique thermosable (se solidifie à la chaleur), constituée d'une trame (mat) serrée de fibres de verre imprégnée de résines polyester dans les proportions suivantes: fibre de verre 25%, résines polyester 70%, additifs et colorants 5%.
Telle la fonction de renforcement des aciers dans le béton armé, les fibres de verre suppléent la résistance à la traction limitée des résines. Le polyester, liant les fibres entre elles, renforce l'ensemble et répartit les efforts. L'adoption de la résine renforcée, bien que requérant des technologies plus complexes par rapport aux traditionnelles utilisées pour les résines thermoplastiques (ABS), est largement justifiée par le rendement optimal, notamment en ce qui concerne les caractéristiques suivantes:
grande résistance aux chocs, à la flexion, aux rayures et une longue durée (module d'élasticité égal à environ 90.000 kg/cm², dureté superficielle d'environ 98 Rockwell E)
grande résistance aux températures élevées (jusqu'à 150°C)
antiélectrostatisme effectif (contrairement à presque toutes les autres matières plastiques, elle n'attire pas la poussière).

Das verstärkte Kunstharz ist ein wärmehärtender Kunststoff (es härtet mit der Hitze) bestehend aus einem dichten Glasfasergefüge, das in folgendem Mengenverhältnis mit Polyesterharzen imprägniert ist: Glasfaser 25%, Polyesterharze 70%, Farb- und Zusatzstoffe 5%.
Ähnlich wie der Verstärkungswirkung der Stahlstäbe im Stahlbeton kommen die Glasfaser für die beschränkte Zugfestigkeit des Kunstharzes auf. Das Polyesterharz, indem es die Fasern untereinander verbindet, gibt dem Ganzen Halt und verteilt die Beanspruchungen. Die Verwendung von verstärktem Kunstharz — selbst wenn sie schwierigere Verfahrenstechniken verlangt als als bei den herkömmlichen thermoplastischen Harzen (ABS) — ist dennoch in Bezug auf folgende optimale Eigenschaften weitgehend gerechtfertigt: Hohe Schlag-, Biege- und Kratzfestigkeit und lange Lebensdauer (Elastizitätsmodul ca. 90.000 kg/cm², Oberflächenhärte ca. 98 Rockwell E), grosser Widerstand bei hohen Temperaturen (bis zu 150°C), echte antistatische Eigenschaften (im Gegensatz zu fast allen anderen Kunststoffen zieht es kein Staub an).

La resina rinforzata è un materiale plastico termoindurente (solidifica al calore) costituito da una fitta trama (mat) di fibre di vetro impregnata di resine poliesteri nelle seguenti proporzioni: fibra di vetro 25%, resine poliesteri 70%, additivi e coloranti 5%.
In modo analogo alla funzione di rinforzo dei ferri nel cemento armato, le fibre di vetro sopprimono alla limitata resistenza a trazione delle resine. Il poliestere, legando le fibre tra loro dà corpo all'insieme e ripartisce gli sforzi. L'adozione della resina rinforzata, anche se richiede tecnologie più complesse rispetto a quelle tradizionalmente in uso per le resine termoplastiche (ABS), è largamente giustificata dalla resa ottimale riguardo alle seguenti caratteristiche:
grande resistenza all'urto, alle flessioni, alle graffiature e grande durata nel tempo (modulo elastico pari a circa 90.000 kg/cm², durezza superficiale di circa 98 Rockwell E)
grande resistenza alle alte temperature (fino a 150°C)
effettiva antistaticità (contrariamente a quasi tutte le altre materie plastiche non attira la polvere).

Reinforced resin is a thermosetting composition (heat solidifying) consisting of a fiber glass thick mat impregnated of polyester resins as follows: fiber glass 25%, polyester resins 70%, additives and dyes 5%.
Equally to the function of the reinforcing rods in concrete, fiber glass makes up for resins limited resistance to tension forces. The polyester, binding the fibers forms the whole while distributing the stresses.
The adoption of reinforced resin, even if it involves more complex technics if compared with the traditional ones for the thermoplastic resins (ABS), is largely justified by the first-rate yield as regards the following characteristics:
high impact, stress, scratch resistance endurance (modulus of elasticity equal to about 90,000 Kg/cm², surface hardness of about 98 Rockwell E)
high temperature resistance (up to 150°C)
antistatic effect (differently from almost any other plastic, it does not attract dust).

La resina reforzada es un material plástico termoendureciente (se solidifica en calor) constituido por un tupido enredo de fibras de vidrio embebidas de resina poliéster en las proporciones siguientes: fibra de vidrio 25%, resina poliéster 70%, aditivos y colorantes 5%.
Análogamente a la función desplegada por el hierro en el hormigón armado, las fibras de vidrio suplen a la limitada resistencia a la tracción de las resinas. El poliéster, atando las fibras entre sí, le da cuerpo al conjunto, repartiendo los esfuerzos. La adopción de la resina reforzada, aunque requiera tecnologías más complejas con respecto a las que tradicionalmente son empleadas para las resinas termoplásticas (ABS) es ampliamente justificada por el rendimiento óptimo relativo a las características siguientes:
gran resistencia a los choques, a las flexiones, a los rasguños y larga duración en el tiempo (módulo elástico igual a unos 90.000 kg/cm², dureza superficial de unos 98 Rockwell E)
gran resistencia a las altas temperaturas (hasta 150°C)
antiestaticidad efectiva (al contrario de la mayoría de los demás materiales plásticos, no atrae el polvo).

